

Fall 2015

## **FREN 6041**

Celeste E. Conefry  
*University of New Orleans*

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.uno.edu/syllabi>

**This is an older syllabus and should not be used as a substitute for the syllabus for a current semester course.**

---

### **Recommended Citation**

Conefry, Celeste E., "FREN 6041" (2015). *University of New Orleans Syllabi*. Paper 575.  
<https://scholarworks.uno.edu/syllabi/575>

This Syllabus is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UNO. It has been accepted for inclusion in University of New Orleans Syllabi by an authorized administrator of ScholarWorks@UNO. For more information, please contact [scholarworks@uno.edu](mailto:scholarworks@uno.edu).

## **Theory & Practice of Translation**

Fall 2015

FREN 6041-476 Credit Hours: 3

Online Course

Professor: Dr. Celeste E. Conefry    Liberal Arts 217    email:  
[ceconefr@uno.edu](mailto:ceconefr@uno.edu)

### **Office Hours:**

9:30-11:00 AM Tuesday and Thursday and by appointment

**All office hours are live online** through video conferencing on Adobe Connect at:

<http://uno.adobeconnect.com/conefryap/>

To access the meeting room during my office hours use a computer with Internet access, camera and microphone. Click on the meeting room link above and enter your name as it appears on the course roll (you do NOT need a password though it will look as if you do, just enter your name). Please note that the above link will not work outside of my office hours or an arranged appointment.

On campus meetings may be arranged by appointment. Email [ceconefr@uno.edu](mailto:ceconefr@uno.edu) to make an appointment. On campus meetings take place in LA 217.

### **SPECIFIC STUDENT OUTCOMES:**

In this online course, we will explore the basic principles of transferring meaning across languages and cultures. Students will learn about various theories and methods of translation, and develop critical thinking skills as we take into account cultural and political complexities inherent to translation. Students will apply what they learn in their own translation projects from their target language (French or Spanish) into English and vice versa.

### **GENERAL STUDENT OUTCOMES:**

- Explain and practice the principles of translation.
- Become familiar with different theories of translation
- Become familiar with the general history of translation and translation theory.
- Recognize common translation problems.

### **ATTENDANCE POLICY**

Students are expected to check the weekly schedule each Monday and to complete assignments and participate in discussions as indicated. No late work will be accepted.

## **VERIFICATION FOR ONLINE STUDENTS**

To ensure academic integrity, all students enrolled in distance learning courses at the University of New Orleans may be required to verify their identity when completing exams or other high-stakes assignments. At the discretion of the faculty member teaching the course, verification may include on-campus proctored examinations, off-site or online proctored examinations, or other reasonable measures to ensure student identity. If students cannot attend an on-campus proctored exam, UNO partners with ProctorU, a live, online proctoring service that allows students to complete exams from any location using a computer, webcam, and reliable internet connection. Verification measures for this course include video conference meetings with the instructor.

## **ACCOMMODATIONS FOR STUDENTS WITH DISABILITIES:**

Students who qualify for services will receive the academic modifications for which they are legally entitled. It is the responsibility of the student to register with the Office of Disability Services (UC 260) each semester and follow their procedure for obtaining assistance.

## **ACADEMIC INTEGRITY**

Academic integrity is fundamental to the process of learning and evaluating academic performance. Academic dishonesty will not be tolerated. Academic dishonesty includes, but is not limited to, the following: cheating, plagiarism, tampering with academic records and examinations, falsifying identity, and being an accessory to acts of academic dishonesty. Refer to the UNO Judicial Code for further information. The code is available in your student handbook or online.

## **GRADING:**

Your final grade will be calculated as follows:

|                           |      |
|---------------------------|------|
| Discussion participation: | 25 % |
| Midterm Exam:             | 25%  |
| Presentation:             | 25%  |
| Final Exam:               | 25%  |

## **REQUIRED TEXTS**

***NOTE: These texts will be made available to students on Moodle, though they may of course purchase these texts if they prefer a hard copy:***

Eco, Umberto. *Experiences in Translation*. University of Toronto Press. Toronto: 2001  
ISBN-13: 978-0544176560

Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories* (Paperback) (Second Edition). Routledge  
2014 ISBN-13: 978-0415837910

**TENTATIVE TEST DATES:**

In addition to student responses to Discussion topics that will be posted on a weekly basis in the weekly schedule on Moodle, please note the following tentative exam dates:

**Midterm exam: 8 October**

**Final exam: 8 December**

Dates for student presentations will be spread throughout the semester and arranged for each individual student.